

LAUDES Y HOMENAJE LITERARIOS DEL DOCTOR ANGÉLICO PATRONO DE LOS ESTUDIOS UNIVERSITARIOS

Por ANDRÉS SOBEJANO

Bibliotecario de la Universidad de Murcia
y Profesor de su Facultad de Filosofía y Letras

Junto a los eruditos y artificiosos poetas en lengua latina, del Renacimiento, que trataban de imitar, más o menos servil y afortunadamente, el perfil poético de las obras maestras de la gentilidad romana, florecieron también, en el espléndido *cinquecento* italiano, vates sagrados que polarizaban su inspiración y sus destrezas métricas hacia motivos religiosos fundamentales, alternándolos en muchos casos con otra temática variada y preceptista.

Descolló entre ellos el humanista JERÓNIMO VIDA (1480-1566), formado en las Universidades de Padua, Bolonia y Mantua, escritor selectísimo que vio premiados los méritos e ingeniosidades de sus clásicos versos, por el mecenazgo de los Pontífices León X y Clemente VI, con diversas prebendas eclesiásticas que culminaron en la sede episcopal de Alba, en el Monferrato.

Rival de Sannázaro y Fracastor, admirado de Escalígero, su fama está ligada principalmente al «CHRISTIADOS LIBRI VI» y a su docta y



amanerada «POÉTICA» que lo coloca entre Aristóteles y Boileau. Pero, aparte ésos y otros poemas mayores, compuso otros treinta y siete, más breves, en alabanza y exaltación de los misterios y figuras excelsas del dogma y santoral católicos; agrupándolos con el título «De rebus divinis».

Poeta «más virgiliano que horaciano», en sentir de nuestro Menéndez y Pelayo; dominador del metro y tono épicos latinos; elegante y perifrástico; hombre muy del espíritu refinado de su época, tal ninguno de sus contemporáneos manejó con más gracia, énfasis y facundia el exámetro rotundo y ditirámico, desde los tiempos de Venancio Fortunato, Lactancio y demás versificadores cristianos notables de la baja latinidad que siguieron la estela prudenciana del «Cathemerinon».

De su Himnodia copiosa hemos querido dar a conocer, trasladándolo al verso castellano más adecuado, con ocasión de la festividad universitaria anual de Santo Tomás de Aquino, el canto laudatorio, casi desconocido u olvidado de los lectores hispánicos, que dedicó al Angel de las Escuelas; ritmo de acento solemne y entusiasta, en el que refleja, con su devoción por el eximio Doctor de la Teología y la Filosofía católicas, los anhelos e inquietudes y el espíritu cortesano de la edad y del país agitado en que le tocó sobresalir a nuestro mitrado rapsoda.

Entre tantos trabajos didácticos y panegíricos, entre tantos tópicos y loas como se dedican periódicamente al glorioso Santo Doctor, en torno a su fiesta, por los que militamos bajo su patronazgo docente y piadoso, nos ha parecido tener alguna mayor novedad el exhumar y divulgar este brillante trozo de nuestra Minerva latina renacentista.

Nos hemos valido para la transcripción del texto original, del curioso ejemplar de «Opera M. Hieronimi Vidae» impreso por Cristóbal Plantino (Amberes, 1578) existente en la Biblioteca General de nuestra Universidad murciana; y hemos elegido, como más aproximado al metro latino original, para la traducción poética, el verso endecasílabo suelto ó libre, de clásica ascendencia parnasiana española y mayor fuerza rítmica interna.

"MAR. HIERONIMI VIDAE CREMONENSIS, ALBAE EPISCOPI

H Y M N U S

DIVO THOMAE AQUINATI"

*"Laeta dies nobis rediit volventibus astris,
Quos Volsci Thomas decus, et lux unica Aquini
Digressus terris coeli aurea templa petivit.
¡Ferte rosas, date thura, pio date carmina vati!
Ille Deo ante diem plenus, puerilibus annis
Mortales contempsit opes, contempsit honores,
Quicquid opis potuit miseris partitus egenis,
Quos exercebant morbique, algorque, famesque,
Nobilium longe fugit tecta ampla parentum,
Fortunamque domus, inopem traducere vitam
Maluit, atque humiles coetu cum paupere sedes
Antetulit habitare, rudi male tectus amictu.
Fortunate puer, non haec sine numine venit
Mens tibi, sed teneris jam tum Deus affuit annis.
Fortunas fragiles, perituraque gaudia vulgi
Despiciens, sequeris longe meliora, supernisque
Aspiras opibus divum, regnisque beatis,
Nulla tibi quae vis unquam, nulla auferat aetas.*



*Si non regifico híc tibi díves regia cultu
Luxuriat, si non ostro fulgens comitatus,
At segura quies, et raris nota voluptas,
At tibi tranquillam permulcent otia mentem,
Otia laeta, quibus mortales pectore curas
Exutus vacuo egregias amplecteris arteis,
Atque choris propé par degis coelestibus aevum,
Regum sceptrá animo superans, ipsaque beatus
Pauperie, duris dum pares legibus ultro.
Fortunate animi, egregias divinitus artes
Híc haurisque, colisque, tibi se recta loquendi
Ostendit ratio in dubiis veri omnibus index,
Ne quis fallaci tenebras offunderet astu
Verborum, et nigram lucis sub imagine noctem.
Híc etiam pénitus sese omni ex parte videndam
Ostendit natura parens tibi daedala rerum,
Et causas pénitus dedit alté accesse repostas.
Insuper et coeli numeros, mensusque, viasque,
Et superos aperis motus ratione, nec ulla est
Ars urquam, docto quam non vulgaberis ore.
Pectore nil intentatum, nil línquis inausum.
Quid recti mox per populos praecepta canentem
Unigenáeque Dei, veterumque oracula vatum
Pandentem referam? mortalia pectora veri
Implesti accendens lucis coelestis amorem.
Tu quoque divina pro re, pro relligione
Pugnando, aversas revocasti in prístinas mentes,
Autoresque mali multa ratione subactos
Urges voce, adigisque invitos vera fateri.
Aurea adhuc monumenta manent divina reperta,
Thesauris sensa orando e coelestibus hausta,
Pro quibus optabas (tibi veri tanta cupido,
Tantus amor coeli) mortalem effundere vitam
Fortiter, atque tuo testari vera cruore,
Et petere insignem palma e victrice coronam.
Atque ideo in terris tibi saepé affulsit ab alto*



Coelicolum pater, ac pleno se numine fudit,
 Quo praesente datum tibi saepe micantia divum
 Templâ animo peragrare, polique arcana referre,
 Saepè hominum tacitas simulato in pectore curas
 Detexti; saepè instantes morbosque famemque,
 Praeliaque, cladesque et funera praedixisti.
 Te nulla inferni potuit vis vertere monstri.
 Nil animi nocuere truces sine corpore vulgus
 Nubivagum, aëreas quos clam volitare per auras,
 Atque hominum perhibent mentes abducere rectas
 Pestibus his magna invictus virtute resistis,
 Et puram puro servasti corpore mentem
 Integer; intactum flexit te nulla cupido,
 Nulla venus, nulli subierunt pectus amores.
 Unus amor coeli supero tibi venit ab axe.
 Ipse sator rerum rex omnipotentis olympi
 Usque amor, usque tibi dignis fuit ignibus ardor.
 Hunc unum captus sequeris, hunc saucius unum
 Noctes, atque dies flagranti pectore versas.
 Hoc sine dulce nihil tibi erat, nec amabile quicquam.
 Quicquid agis, quidquid moliris, ad aethera versus
 Usqueadeo hunc supplex ante omnia consulis unum.
 Ipse tibi afflatam manifesto numine mentem
 Firmabat, votisque tuis nihil abnuis unquam.
 Te vario hinc illinc positi in discrimine adibant
 Suppliciter, tu dexter opem, praesensque ferebas
 Omnibus, atque tuo servati munere abibant.
 Te quoque fama refert, prece dum vim tendis olympo,
 Funere jam elatos revocasse ad munera vitae.
 Haec adeo aetherei tibi erant commercia coeli
 In terris, quoties socii te nocte silenti
 Deprendere, tuos dum in templo affaris amores?
 Ara vetus stabat, stabat venerabile saxum
 Supra aram nostrae servans simulacra salutis
 Pendentem coeli ferali e stipite regem.
 Hic tibi, consuleres tacitus dum numen amicum



Multa super Christi latitanti corpore in almis
 Frugibus arcana vi, quae libamus ad aras
 Pro veterum tauris, pro sanguine quadrupedantum,
 Reddita vox coelo, templumque audita per omne est,
 Macte animo insigni, mortali corpore Thoma
 Septus adhuc habili hausisti mysteria mente,
 Quae vix coelestes animi coelestibus oris
 Securi norunt: sed quae satis ampla tuarum
 Proemia erunt laudum? quae merces grata laborum?
 Tu mihi solus, ais, magna atque uberrima merces
 Tu mihi solus eris, nihil, oh, nihil apprecor ultrá.
 Hac vice sermonum oblitum mortalia cuncta
 Te perhibent, coelique oculis adiisse profunda.
 Namque ab humo te sublatum (mirabile visu)
 Cernebant, et dum fierent, pendere per auras,
 Libratumque solo nil jam debere relicto:
 Qualis avis, liquido dum captat flumine piscem,
 Stat super, et levibus vix aëra conciet alis.
 Qualis item volucrum regina, liquentibus auris
 Summa tenet, radiis oculos dum explorat acutis,
 Quanta tuam híc porró mulcebant gaudia mentem!
 Quantus amor! te o felicem, quanta voluptas!
 Tunc tibi laetitia liquefacta in pectore corda
 Crediderim, et membris penitus stillasse solutis,
 Molléque praedulci flagrasse cupidine pectus.
 Quas ego opes regú his? Quos victo ex hoste triumphos
 Contulerim? Quos non mortales sanus honores
 Posthabeam? tantúm istius me tenuis amoris
 Corripiat scintilla, tuo de somite lapsa,
 Et rapido argentes mihi torreat igne medullas.
 Tu pater haec tu nos divinae incendia flammae
 Erudias bonus; has felices fuggere taedas
 Ut versi in melius renovatis moribus ultró
 Placemus superum regem, quem crimine nostro
 Laesimus, et justas crebri irritavimus iras.
 Sancte veni, precibusque tuas mitissime nostris

*Junge preces, nobisque tuo placabile numen
 Concilia adventu, nostrisque occurre periclis.
 Respice nos duris attritos undique bellis.
 Hinc, atque hinc hostes fessis crudele minantur
 Exitium: jam capta Rhodos, jam Pannonia omnis
 Debellata jugum subiit. Quin nuper ab Afris
 Infestis vis ventorum pia repulit arma.
 Pro trucibus mare pugnavit praedonibus in nos
 Iratum, coelumque piam intractabile causam
 Damnavit nostra hostiles pro classe per undas
 Disjecta; evasit raro cum milite Caesar,
 Ah dolor, et laceras vix legimus aequore puppes.
 Tende piis redeat vigor in praecordia priscus,
 Et nostris rursus assuescat victoria dextris.
 Nunc ôsi vestro sit quisquam e sanguine ductor,
 Qui decus antiquum, laudesque imitatus avorum
 Obvius amplexis magno sub Caesare rebus
 Succurrat, patriisque avertat sedibus hostem.
 Sit vestrae tibi cura domus, sit cura tuorum
 O Avalae gentis decus, utque ex orbe tenebras
 Unus tu sola quondam ratione fugasti,
 Gentibus et clarum potuisti ostendere lumen:
 Sic eadem quoque nunc aliquis de stirpe nepotum
 Terrorum has tenebras victricibus auferat armis.
 Atque adeo hunc juvenem pietate, et fortibus ausis
 Insignem, modo qui generi superaverat unus,
 Omnipotens pater his velit aspirare tropheis.
 Non ille ignarus decorum, non ille triumphis
 Insuetus, veterum sed famam egressus avorum
 Tanto operi sat erit, nec onus detrectat iniquum.
 Hunc olim Italiae portus laetantis et urbes
 Excipiant redeuntem, armis felicibus ultum
 Argólicas arces, Solymamque et nobile bustum.
 Vix praedam ingentem capiant, Turcasque frementeis
 Regia Parthenope, Prochyteque latrantibus undis
 Cincta, Pythecusaeque et vestri moenia Aquini.*

*Quod si perstat adhuc coeli tamen ira, malisque
Nondum finis adest, etiamque admissa luendum,
Nec malé amica viro hanc permittunt tempora laudem,
Huic peperit sobolem egregiam pulcherrima conjux.
Qui pueri! quantum ostentant virtutis amorem!
Nec jam ullum occasum metuit domus alta, nec ullum
Progenies finem: spes fulsit tanta nepotum.
Haec saltem de tot natis crescentibus uni
Debita suspensis maneat victoria bellis;
Si tibi nunc intra Sirenûm moenia templa
Alfonsus dicat, et propriam pater erigit aram:
Ille suis laudem eximiam concesserit ultró,
Nec pulchris genitor natorûm inviderit ausis,
Tolle tuum coelo genus, et respice nostras.”*

HIMNO A SANTO TOMAS DE AQUINO, DE M. JERONIMO VIDA,
DE CREMONA, OBISPO DE ALBA

(TRADUCCIÓN AL VERSO CASTELLANO)

Ya la astral rotación, el grato día
nos trajo en que Tomás, la luz de Aquino,
dejó la tierra y remontó a los cielos.
¡Rosas, incienso y versos a honor suyo!...
Lleno de Dios, en sus pueriles años
despreció vanidades y riquezas,
socorriendo constante cuanto pudo
al enfermo, al hambriento y desvalido:
Y, abandonando del paterno techo
la fortuna y regalo, humilde vida
prefirió soportar entre los pobres,
vestido de sayal rudo y sencillo.
¡Niño dichoso! Dios de tal manera
te lo inspirara en tus tempranos lustros.
Rechazando la suerte y gozos fútiles
que seducen al vulgo, optaste firme
por los mejores y supernos bienes;
y aspirando al tesoro de los santos



y bienaventurados, fuerza alguna
ni aliciente ni edad, te torció el ansia.
Si acá abajo los brillos cortesanos
te fascinaban o la regia púrpura,
el ocio alegre del pensar tranquilo
tus horas endulzaba, con las artes
que profesaste y que de los terrenos
cuidados e inquietud te redimían.
Tu acendrado vivir aproximaste
a los celestes inmortales coros,
más feliz que un monarca en tu pobreza,
a la divina ley siempre sumiso.
Alma privilegiada, cultivando
las sacras disciplinas, le revela
la razón a tu verbo luminoso
el índice que ahuyenta toda duda,
entre el enmarañado laberinto
y habilidad falaz de las palabras
que confunden las luces con las sombras;
mostrándose ante tí Naturaleza
diáfana en sus esencias y sus causas.
Los ritmos, los caminos celestiales
se abrieron a tu docto entendimiento
que aprendió y enseñó todas las ciencias.
Nada dejaste inédito ú omiso.
¿Qué decir de tu genio difundiendo
los divinos preceptos, y aclarando
profecías y oráculos de vates?
Saciaste anhelos de verdad suprema
encendiendo en los pechos luz de amores.
Y, en lucha por la idea religiosa,
donde la sedición turbó a los pueblos,
a la prístina lumbre los guiaste,
abatiendo del mal a los artífices
y a confesar lo cierto constriñéndolos.
Con el apremio de tu voz unísona

aúreos caudales del saber divino
y celestes conceptos agotabas
(¡Cuánta sed de verdad y amor del cielo!)
por los que a gusto dieras la existencia
y vertieras tu sangre en testimonio,
lauro y palma alcanzando vencedores.
Aún en la tierra, te alumbró el Eterno
asomado a tu frente, en que infundía
poder de penetrar en los arcanos
del templo, y descorrer sus veladuras
o bucear en los pliegues del espíritu.
Muchas veces, vidente, predijiste
las guerras y los males y las plagas,
sin que a tí, respetuosos, te dañasen.
Nada el vulgar concepto inconsistente
ni el rumor clandestino, a tu enseñanza
pudo injuriar ni separar del orden.
Tu virtud resistió lazos e insidias;
y guardando alma pura en casto cuerpo,
ni te dobló concupiscencia alguna
ni la soberbia te anubló el sentido.
Sólo un amor te poseyó absoluto,
eje del universo y soberano;
un noble ardor en ígneas claridades
que te captó dejándote transido
y sembró tus escritos de centellas.
Prendido en este fuego trascendente,
noche y día su aliento respirabas
y sin él nada hallabas digno y dulce.
Cuanto pensar o ejecutar querías,
vuelto a ese ínclito norte y á él rendido,
realizabas tan sólo, confirmándose
la radiante ostensión de un alto númen
de tus inclinaciones al acuerdo.
Tú a los que fluctuaban en la duda

orientación y auxilio les prestabas
 y la convicta senda requerían:
 Y es fama que a lós muertos suscitaste
 con el simple poder de tu exorcismo.
 ¿En la silente noche, tus coloquios
 con el cielo, no viste constelados
 de ángeles, cuando orabas en el templo?
 El ara de la cruz incommovible
 de la que pende el Rey, salud del mundo,
 en el altar erguida contemplabas;
 y allí, pidiendo inspiración, supiste
 de Cristo los secretos misteriosos
 en el gran Sacramento que holocausto
 fué que anuló los viejos sacrificios,
 mientras con ecos íntimos oías: (1)
 —Ten ánimo, Tomás, que, bajo el hábito
 mortal, bien agotaste los vislumbres
 ultraterrenos que a la mente escapan
 y apenas de los seres superiores
 son conocidos: Dí, ¿qué recompensa,
 qué premio a tus trabajos desearías?
 —Tú solo mi merced serás por siempre.
 —le respondiste—. Nada más anhelo—.
 Así, olvidando todo lo caduco,
 en lo cimero de la gloria entrabas,
 y elevarte del suelo te veían
 (admirable portento) por los aires
 ascendiendo sin alas, cual gaviota
 que, el pez al pico, sobre el mar revuela,
 o como águila insigne que en lo alto
 se mantiene, explorando con sus ojos
 la luminosa inmensidad del éter.
 ¡Qué deliquios tu pecho embriagarían!...

(1) Se refiere aquí el poeta a la leyenda milagrosa, llevada al lienzo por el pintor del siglo XIII, Stéfani, del Crucifijo parlante que dijo al Santo: «Bene de me scripsisti, Thoma»; y cuya imagen se conservaba en la Iglesia de San Domenico, de Nápoles.

¡Cuánto amor! ¡Cuánta dicha arrebatada!
 Tu corazón, cual derretida cera,
 desfallecía, al destilar suspiros.
 ¿Qué imperiales riquezas, qué victorias
 comparables? ¿Qué honores semejantes?
 Una chispa tan sólo que emitieses
 bastaría a inflamar mi seca médula.
 Como buen padre, enséñanos tal fuego,
 de la divina caridad partícipe,
 a hacer brotar, y arder en tales brasas
 para, purificados, más aceptos
 ser al Señor, por nuestra culpa herido,
 que sus iras justísimas atrae.
 Acórrenos, y junta tus plegarias
 a las nuestras, la cólera aplacando
 divina, y alejándonos peligros.
 Míranos castigados por las guerras
 y doquier de enemigos circundados.
 Ya Rodas subyugada y la Pannonia (2)
 truenan clamores de amenaza; el viento
 del Africa fragor bélico lleva; (3)
 en el mar hierven iras de corsarios
 y por sus ondas sanguinosas vienen
 náufragos restos de cristiana armada:
 Escapó el César con algún soldado,
 y vimos ¡oh dolor! deshechas naves.
 Haz que el valor recobren nuestros pechos
 y exalten nuestras palmas la victoria.
 Surja alguien, de tu raza descendiente,
 florida prez de tus antepasados,
 que ayude a las empresas cesarianas
 y de la patria al adversario aleje:

(2) En 1523 cae la isla de Rodas en poder de las tropas turcas de Suleiman el Magnífico, cuyos ejércitos dominaron también posteriormente la Hungría y realizaron el famoso cerco de Viena en 1529.

(3) Alude a las campañas contra Barbarroja y otros piratas, y más abajo, concretamente, al desastre de la expedición de Carlos I contra Argel.

Cuida de tu solar y de los tuyos
 ¡lustre de los Avalos!; y así como
 del error disipaste ayer las nieblas,
 de tu razón con la preclara antorcha,
 así actualmente alguno de tu stirpe
 abata a los siniestros vencedores.
 Y ojalá que el Señor omnipotente
 a ese vástago ilustre y destacado
 en piedad y valor, dé sus trofeos.
 No esquivo de laureles y de fama,
 sino sobrepujando a sus mayores,
 de tal empresa digno y fiel a élla,
 los itálicos puertos jubilosos
 y las urbes recíbanlo con vítores,
 después de haber intrépido humillado
 de Solimán los tracios baluartes;
 y no quepa el botín ni los cautivos
 trémulos turcos en la azul Parténope,
 ni en Prócida de espumas resonante,
 ni en Ischia aislada o en tu murado Aquino.
 Mas si la ira del cielo no se extingue
 ni cesan nuestros males que expíamos,
 y al Príncipe no cuadran los elogios,
 el triunfo nos traerá la descendencia
 egregia que dió a luz su bella esposa.
 ¡Qué infantes! ¡Qué tesón y gallardía!
 Ni el alcázar temió ruina o peligro
 ni la progenie acaba, en quien se espera.
 Saldrá alguno del árbol genealógico
 que el postrer ganará triunfal combate.
 Si hoy en napolitanas fortalezas
 Alfonso (4) te dedica altares propios,

(4) El esforzado general Alfonso de Avalos, Marqués del Vasto, retratado y exaltado por el Tiziano, y que tomó feliz parte en la batalla de Pavía y en las más audaces empresas contra turcos y berberiscos, al frente de las tropas imperiales, recibiendo en premio a sus servicios las tierras de los nobles de Nápoles que habían abrazado el partido del rey francés, rival de Carlos I de España.

honra eximia tendrán él y los suyos,
y el padre no envidiara sus hazañas:
Encumbra hasta los cielos a tu herencia
¡y mira atento los afanes nuestros!